

## Segundo Programa para a Igualdade entre Homens e Mulheres de TOYOAKE

# 第2次 とよあけ男女共同参画プラン

—市と市民の協働による男女平等社会の実現をめざして—

Visando a concretização da Sociedade Igualitária entre Homens e Mulheres, através de Cooperação entre o Governo Municipal e os Cidadãos

### Sumário

Este “Resumo do Programa para a Igualdade entre Homens e Mulheres” foi traduzido e publicado, após selecionados os itens que também desejamos informar aos estrangeiros.

### Conceito básico

#### **Realização da Sociedade Igualitária entre Homens e Mulheres, através de cooperação entre o Governo Municipal e os Cidadãos**

Visamos concretizar uma sociedade onde todos os homens e todas as mulheres possam ter a oportunidade de participar de modo conjunto e demonstrar totalmente sua individualidade e capacidade como membros da sociedade igualitária.

Vamos promover o programa em cooperação com os cidadãos, procurando retificar a desigualdade entre os homens e mulheres, para garantir a oportunidade de participação conjunta nos diversos campos da sociedade, tendo, como fundamento, o conceito da Lei Básica da Sociedade Igualitária entre Homens e Mulheres.

### Sociedade que este programa visa estruturar

Uma sociedade respeitada, beneficiada social e culturalmente de forma equitativa, independentemente do sexo, idade e nacionalidade de seus membros.



Uma sociedade onde seja possível selecionar diversas formas de viver, segundo a própria intenção e sob a própria responsabilidade.

Uma sociedade onde os homens e as mulheres possam demonstrar juntos sua individualidade e capacidade em diversos campos, no lar, na comunidade, no lugar de trabalho, etc..

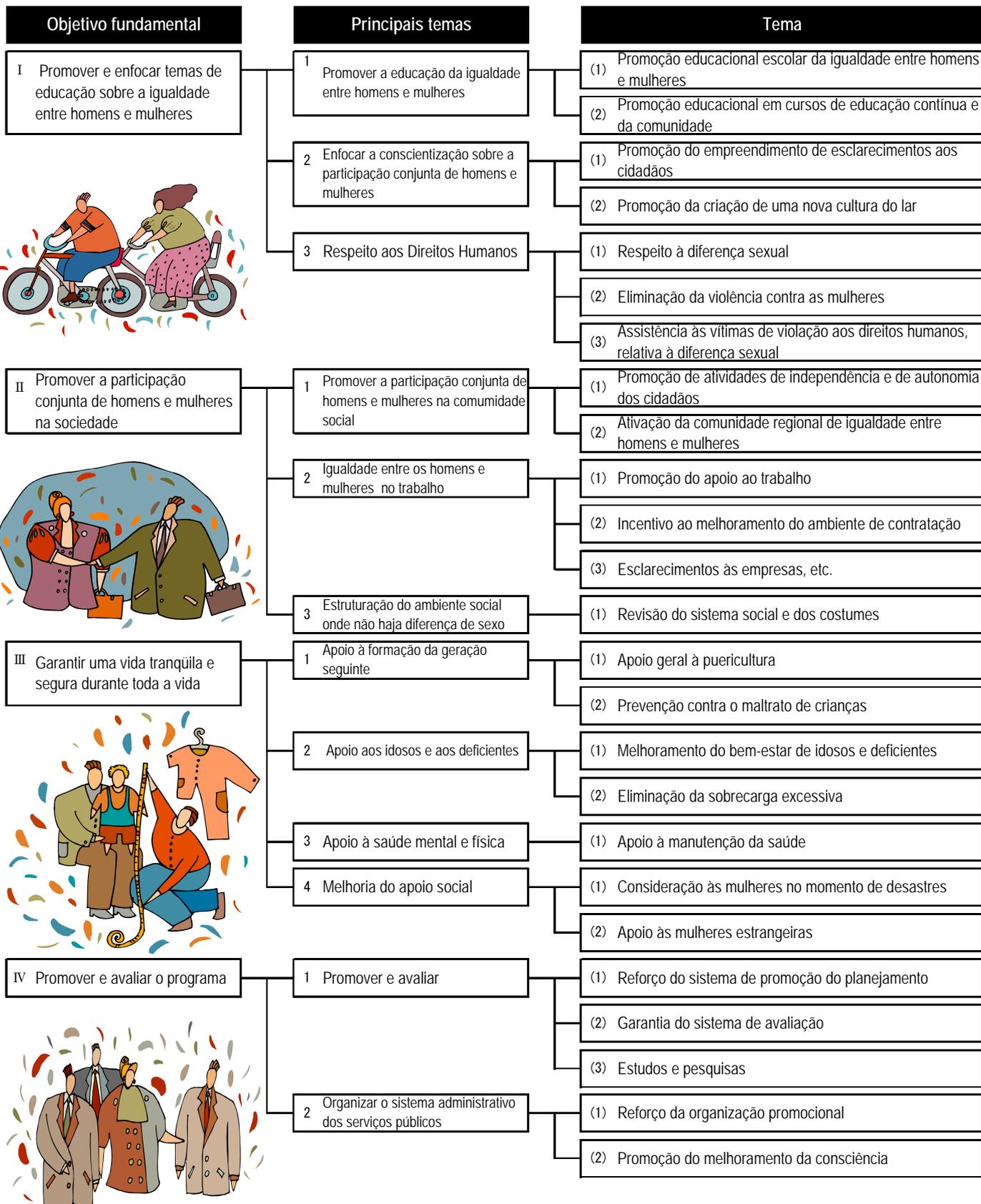
Uma sociedade onde se possa viver de forma tranqüila e saudável e onde haja apoio mútuo entre homens e mulheres.

### Período do Programa

Durante 8 anos, a partir do ano 2007 até 2014.

Este programa será revisado de acordo com a necessidade, para adequar-se às modificações sociais.

# Sistema do Programa para a Igualdade entre Homens e Mulheres



## Que tipo de política a Cidade de Toyoake planeja em relação aos residentes estrangeiros?

### Do ponto de vista da igualdade entre homens e mulheres

#### Garantir uma vida tranqüila e segura durante toda a vida

Recentemente, devido ao rápido aumento dos residentes de nacionalidade estrangeira, incide a necessidade de ser planejada a forma de solução dos problemas que enfrentam os residentes estrangeiros da comunidade.

#### Tema: Apoio destinado às mulheres de nacionalidade

Os residentes de nacionalidade estrangeira, num país de idioma e costumes diferentes dos de seu país, apresentam fraqueza na vida cotidiana. Estamos planejando melhorar o Sistema de Consultas, para que se possa solucionar os problemas que ocorrem na vida diária, especialmente em relação às mulheres de nacionalidade estrangeira, que enfrentam problemas com a educação dos filhos, violência doméstica, etc..

#### **1. Reforçar a coalizão internacional**

<i>Denominação do empreendimento</i>	<i>Divisão encarregada</i>	<i>Período de execução</i>	
		2007-2010	2011-2014
Estruturação do sistema de apoio, em coalizão entre o Município, a pessoa em questão e os voluntários civis	Divisão de Cooperação Civil	Em estudos	Se realiza

#### **2. Promover o Apoio à Vida Cotidiana**

<i>Denominação do empreendimento</i>	<i>Divisão encarregada</i>	<i>Período de execução</i>	
		2007-2010	2011-2014
Instalação da seção de consultas	Divisão de Cooperação Civil	Em melhoramento	Em melhoramento
Realização do curso de formação de voluntários	Divisão de Cooperação Civil	Em estudos	Se realiza
Realização do sistema de registro dos voluntários	Divisão de Cooperação Civil	Em estudos	Se realiza
Elaboração do guia prático para os residentes de nacionalidade estrangeira (Português, Inglês, Chinês)	Divisão de Cooperação Civil	Se realiza	Em melhoramento

Além do mencionado, no “Quarto Programa Geral da Cidade de Toyoake”, estão sendo planejados diversos empreendimentos e políticas para promover o apoio aos residentes de nacionalidade estrangeira e intercâmbio internacional. Apresentamos alguns exemplos:

- ◇ Estabelecimento dos cursos de ensino do idioma japonês e sobre os costumes da vida diária, para que os estrangeiros possam compreender os costumes da vida diária do Japão.
- ◇ Elaboração e distribuição do Boletim Oficial Informativo em diversos idiomas. (Os sumários em Português, Inglês, Chinês já estão dispostos nas instituições públicas da cidade.)
- ◇ Planeja-se reforçar e ampliar os eventos de intercâmbio, através da colaboração da Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Toyoake (TIRA), para organizar o intercâmbio entre os residentes de nacionalidade estrangeira e os cidadãos japoneses.



## **Extrato parcial da “Projeto para os cidadãos estrangeiros da cidade de Toyoake”**

\* A pessoa que desejar obter informações com mais detalhes deve contactar-se com o “Encarregado de Intercâmbio Interurbano e Internacional” da Divisão de Cooperação Civil (Shimin Kyodo Ka, Toshi Kokusai Koryu Gakari).

### **1. Projeto relativo às crianças**

<i>Denominação do empreendimento</i>	<i>Divisão encarregada</i>	<i>Período de execução</i>	
		2007-2011	2012-2016
Apoio às crianças que não se matriculam nas escolas e aos alunos matriculados (reuniões com os pais e as próprias crianças)	Divisão de Ensino Escolar	Se realiza	Em melhoramento

### **2. Projeto relativo à vida cotidiana**

<i>Denominação do empreendimento</i>	<i>Divisão encarregada</i>	<i>Período de execução</i>	
		2007-2011	2012-2016
Visita à cidade dos cidadãos de nacionalidade estrangeira	Divisão de Cooperação Civil	Se realiza	Se realiza

### **3. Projeto de administração**

<i>Denominação do empreendimento</i>	<i>Divisão encarregada</i>	<i>Período de execução</i>	
		2007-2011	2012-2016
Indicação de informações dentro da Prefeitura em diversos idiomas	Divisão de Assuntos Gerais	Se realiza	—
Apoio às atividades de constituição da comunidade dos cidadãos de nacionalidade estrangeira (garantir um lugar onde os cidadãos de nacionalidade estrangeira possa se reunir)	Divisão de Cooperação Civil	Se realiza	Se realiza
Elaboração da Home Page relacionada à vida cotidiana em diversos idiomas	Divisão de Cooperação Civil	Se realiza	Em melhoramento



#### **Segundo Programa para a Igualdade entre Homens e Mulheres de Toyoake (Sumário em Português)**

Publicação: Cidade de Toyoake

Redação: Divisão de Cooperação Civil do Departamento Civil

1-1 Komochimatsu, Shinden-cho, Toyoake 470-1195

Tel.: (0562) 92-8306

Fax.: (0562) 92-1141

E-mail: [kyodo@City.Toyoake.lg.jp](mailto:kyodo@City.Toyoake.lg.jp)